

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 81 (1994)  
**Heft:** 6: Balkone, Terrassen = Balcons, terrasses = Balconies, terraces

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 2 Editorial

Balkone, Terrassen  
Balcons, terrasses  
Balconies, Terraces

## 6 André Bideau

**Die Einrichtung des Aussenraums**  
**L'organisation de l'espace extérieur**  
**The Design of External Space**

## 20 Das Gegenüber auf Distanz

**Le vis-à-vis à distance**  
**The View Opposite – at a Distance**

## 22 Feriensiedlung in Cap d'Ail, Frankreich, 1992

Architekten: Jean Nouvel mit Barbara Salin

## 28 Wohnüberbauung in Fukuoka, Japan, 1991

Architekt: Steven Holl Architects, P.C.

## 31 Wohnüberbauung am Stadtrand von Tokio, 1988

Architekt: Atsushi Kitagawara

## 34 Wohnhaus in Den Haag, 1992

Architekten: Kees Christiaanse, Art Zaaijer  
mit Han van De Born

## 36 Sylvain Malfroy

**Der Aussenraum ist immer ein Innenraum**  
**L'espace extérieur est toujours un espace intérieur**  
**External Space is Always Internal Space**

## 42 Gerhard Ullmann

Wohnanlagen in Berlin von Wilhelm Holzbauer  
und in München von Otto Steidle und Partner

## Esplanade

### 45 Hans Kollhoff

#### **Stadt ohne Tradition?**

Anmerkungen zu einer deutschen Erregung

## Forum

### 51 Neu eingebunden

Sanierung und Erweiterungsbau Eidg. Alkohol-  
verwaltung, Bern  
Architekt: Rolf Mühlethaler, Bern

### 54 Gerhard Ullmann

#### **Vergnügliches Schauen**

Richard Meiers Stadthaus in Ulm, 1991–1993

### 58 Simon Ulrich

#### **Architekturwettbewerb – quo vadis?**

### 60 Haus Tognola, Tegna, 1988–1989

### 62 Haus Pedrazzini, Losone, 1990–1991

Architekten: Giorgio und Michele Tognola

### 64 Ausstellungskalender, Architekturmuseen, Aus-

stellungen, Nachruf, Seminare, Messe, Preise,  
Neuerscheinungen, Galerien, Buchbesprechung,  
Ein Frauenleben für die Architektur, Neue und  
entschiedene Wettbewerbe, Wettbewerbskalender,  
Balkon- und Terrassenbeschichtungen, Firmen-  
nachrichten

## Werk-Material

- Kirchliches Zentrum St. Josef, König
- Pfarrezentrum Leepünt, Dübendorf

Herausgeber Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich, Telefon 01/362 95 66, Fax 01/362 70 32  
Verbände Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer Architekten / Fédération des Architectes Suisses,  
VSI Vereinigung Schweizer Innenarchitekten / Association Suisse des architectes d'intérieur  
Geschäftsleitung Willi E. Christen, Gilbert Pfau  
Redaktion Ernst Hubeli, Christoph Luchsinger  
Redaktionsassistentin Dr. Christa Zeller  
Titelblatt und Layout Aldo Clerici  
Abonnementsverwaltung Zollikofer AG, Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St. Gallen, Tel. 071/29 77 77  
Inseratenverwaltung Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich, Tel. 01/362 95 66, Fax 01/362 70 32